



あくら

아쿠라

2023년 7월 제 140호

2023년 7월 第140号 編集局:岡山市国際交流協議会

편집국 : 오카야마시 국제교류협의회

特集: 岡山の社会福祉事業に力を尽くした人々(下)

특집 : 오카야마 사회복지 사업에 힘을 쏟은 사람들 (하)

今回は、医療福祉の面から「福祉県」岡山に力を尽くした二人を、総合医療福祉施設「旭川荘」を中心にして紹介します。

이번 호에는 의료복지 면에서 '복지 현' 오카야마에 힘을 쓰신 두 분을 종합의료복지시설 '아사히가와소'를 중심으로 소개하겠습니다.

旭川荘は、岡山市北部、旭川と百間川が交わる辺りにある総合医療福祉施設です。1956年に川崎祐宣氏(1904—1996)によって創設されました。

아사히가와소는 오카야마시 북부, 아사히가와와 핫켄가와가 만나는 곳에 있는 종합 의료 복지 시설입니다. 1956년에 가와사키 스케노부 씨(1904-1996)에 의해 창설되었습니다.

川崎氏は、鹿児島県で生まれ、岡山医科大学を卒業後、35歳のとき岡山市に外科医院を開業しました。「患者に親切で手術が上手」と評判になりました。医療現場で、多くの身体の不自由な子どもや高齢者、病気の人を診るなかで、医療も必要だが、適切な自立支援や教育があればより幸せになれると考えるようになり、医療と福祉が一体となった取り組みの必要性と、「自分がなんとかしなければ」という強い思いを持つようになりました。岡山県知事三木行治をはじめ多くの人の支援を受け、総合医療福祉施設旭川荘を創設し、初代の理事長になりました。

가와사키 씨는 가고시마현에서 태어나 오카야마 의과대학을 졸업한 후 35세 때 오카야마시에 외과의원을 개업했습니다. '환자에게 친절하고 수술을 잘한다'는 평판이 났습니다. 의료 현장에서 많은 장애 어린이나 고령자, 병자를 진찰하는 가운데 의료도 필요하지만 적절한 자립 지원이나 교육이 있으면 보다 행복해질 수 있다고 생각하게 되어 의료와 복지의 일체적인 필요성과 '내가 어떻게든 하지 않으면 안된다'라는 강한 생각을 갖게 되었습니다. 오카야마현의 지사 미키 유키하루를 비롯해 많은 사람의 지원을 받아 종합 의료 복지 시설 아사히가와소를 창설해 초대 이사장이 되었습니다.

旭川荘は、障がいのある子どもや大人、高齢者に医療福祉を実践する場として、肢体不自由児施設「旭川療育園」、知的障がい児施設「旭川学園」、乳児施設「旭川乳児院」の3つの施設からスタートしました。その後高齢者施設なども加えて、今では80施設を超え、利用者は約3000人、外来の利用者は年間10万人を超え、職員は約2200人になっています。

아사히가와소는, 장애가 있는 아이나 어른, 고령자에게 의료 복지를 실천하는 장소로서 지체부자유아 시설「아사히가와 요육원», 지적 장애아 시설「아사히가와 학원», 유아 시설「아사히가와 유아원」의 3개의 시설로 시작했습니다. 그 후 고령자 시설 등도 더해져 지금은 80개 시설을 넘어섰고 이용자는 약 3,000명, 외래 이용자는 연간 10만 명을 넘고 직원은 약 2,200명이 되었습니다.



< 目次 >

< 목차 >

특집: 岡山の社会福祉事業に力を尽くした人々(下)

生活情報①: 鉢植えの花が咲いていない時は?

生活情報②: 自転車安全に正しく乗りましょう!

簡単料理: 夏の料理-ピーマンを食べましょう

シリーズ「人」: 街のさんぽつ屋さー井上一雄さんー

岡山、内の目・外の目: あくらの編集に関わって

あくらボランティア編集委員・Facebook開設・連絡先

p1 특집: 오카야마 사회복지 사업에 힘을 쏟은 사람들(하)

p2 생활정보①: 화분에 꽃이 피지 않을 때는?

p4 생활정보②: 자전거를 안전하고 올바르게 탑시다

p5 간단 요리: 여름 요리 - 피망을 먹읍시다

p6 시리즈「사람」: 마을 이발사 -이노우에 카즈오 씨-

p7 오카야마 안팎의 눈: 아쿠라의 편집에 관하여

p8 아쿠라 자원봉사 편집위원·페이스북 개설·연락처

川崎氏は病院と旭川荘を運営する中で、専門職を育てる必要を感じ、次々と教育機関を開学しました。1970年医師の養成のために川崎医科大学を、1991年日本で初めて医療福祉分野で働く専門職を育成する川崎医療福祉大学を創立しました。これまでの卒業生は約45000人。専門職として、地域の医療と健康に貢献しています。



川崎祐宣氏の像

川崎氏が30年余り旭川荘の理事長を務めたあとを受けて、2代目理事長になったのが江草安彦氏(1926~2015)です。岡山県笠岡市に生まれ、岡山医科大学付属医学専門学校を卒業後、小児科医になりました。岡山県北での乳児健診で地域の人と触れるなかで、障がい児を抱える家庭の大変さを知り、障がい児の医療福祉に取り組むことを決意しました。そのころ川崎氏と出会い、その考えに強く同感して旭川荘の創設にも力を注ぎました。2代目理事長になり先見性と行動力で、障がいのある人や高齢者への医療福祉を発展させ、川崎医療福祉大学の初代学長にもなりました。日本国内だけでなく、2004年から2015年まで中国をはじめアジア諸国の医療福祉分野の専門職を育てるために力を尽くしました。また、「国際交流車いす駅伝」、「福祉の翼訪中団」「日中子ども交流会」など多くの国際交流事業も行いました。

このように、「福祉県」岡山では、総合医療福祉施設旭川荘や川崎医療福祉大学を中心にして、川崎氏や江草氏の意志を受け継ぎながら、医療福祉事業が進められています。これからの取り組みを見守りたいと思います。

가와사키 씨는 병원과 아사히가와소를 운영하면서 전문직 양성의 필요를 느껴 차례차례 교육기관을 개설했습니다. 1970년 의사의 양성을 위해서 가와사키 의과대학을, 1991년 일본에서 처음으로 의료 복지 분야에서 일하는 전문직을 육성하는 가와사키 의료 복지 대학을 창립했습니다. 지금까지 졸업생은 약 45,000명. 전문직으로서 지역의 의료와 건강에 공헌하고 있습니다.

가와사키 씨가 30여 년간 아사히가와소의 이사장을 지낸 뒤, 2대 이사장이 된 분이 에구사 야스히코 씨(1926~2015)입니다. 오카야마현 가사오카시에서 태어나 오카야마 의과대학 부속 의학 전문 학교를 졸업한 후 소아과 의사가 되었습니다. 오카야마현 북부에서의 유아 건강 진단으로 지역 사람들과 접하는 가운데, 장애아가 있는 가정의 어려움을 알고, 장애아의 의료 복지에 임할 것을 결심했습니다. 그 무렵 가와사키씨와 만나, 그 생각에 강하게 동감해 아사히가와소의 창설에도 힘을 쏟았습니다. 2대 이사장이 되어 선견성과 행동력으로 장애가 있는 사람이나 고령자에 대한 의료 복지를 발전시켜 가와사키 의료 복지 대학의 초대 학장도 되었습니다. 일본 국내뿐만 아니라 2004년부터 2015년까지 중국을 비롯한 아시아 국가들의 의료복지 분야 전문직을 키우기 위해 힘썼습니다. 또한, 「국제 교류 휠체어 역전경주」, 「복지의 날개 방중단」 「일 중 어린이 교류회」 등 많은 국제 교류 사업도 실시했습니다.

이와 같이, 「복지현」오카야마에서는, 종합 의료 복지 시설 아사히가와소나 가와사키 의료 복지 대학을 중심으로 가와사키 씨나 에구사 씨의 의지를 계승하면서, 의료 복지 사업이 진행되고 있습니다. 앞으로의 대처도 지켜보도록 하겠습니다.

生活情報①: 鉢植えの花が咲かない時は?

みなさんの家にも、大切にしている鉢植えの花があると思います。その花が咲かなくなったとき、どうしたらいいのでしょうか?

我が家には20年以上大切にしている鉢植えがあります。「月下美人」というサボテンです。

最初のころは、暑い夏になると、毎年美しい花をつけていたのですが、10年ぐらいてからは花をつけなくなり、もう処分したほうがいいのかなと思っていました。それが、4年ぐらい前から、また咲き始めました。気候が月下美人にとっていい年には、2、3回花芽

생활정보 : 화분에 꽃이 피지 않을 때는?

여러분 집에도 소중한 여기는 화분 꽃이 있을 거라고 생각합니다. 그 꽃이 피지 않을 때 어떻게 하면 될까요?

우리 집에는 20년 넘게 아끼고 있는 화분이 있습니다. 「월하미인」이라는 선인장입니다.

처음에는 더운 여름이 되면 매년 아름다운 꽃을 피우고 있었지만, 10년 정도 지나 꽃을 피우지 않게 되어 이제 처분하는 것이 좋겠다고 생각했습니다. 그러다가 한 4년 전부터 다시 피기 시작했습니다. 기후가 월하미인에게 맞는 해에는 두세 번 꽃눈을 붙여 개화했습니다.

を付け開花しました。去年は10月が暖かく、季節外れの花を見ることができました。月下美人は、真夜中に咲き、



朝にはしぼんでしまう花ですが、その時は、少し違いました。少し寒くなったので、もう花芽が落ちてしまうかと心配していましたが、早朝から咲き始め、その美しい姿を午前中ずっと鑑賞することができました。

なぜ、我が家の月下美人が再び咲き始めたのか、不思議に思い少し調べてみると次のようなことがわかりました。

1. メキシコの熱帯雨林を原産地とする常緑多肉植物。
2. 葉のような形をした茎が1m~2mになると、つぼみをつける
3. 花は夜に咲き始め、一晩でしぼんでしまう。
4. 花は20cm~25cm程度で、白く香りが強い。
5. コウモリによって、花粉が運ばれ、実をつける。
6. 開花後の花は食用にでき、台湾の家庭ではスープにする。
7. 成熟した果実は表面が赤く、内の果実は白く甘い。ドラゴンフルーツに似た外見をしている。

今まで栽培していても、知らないことがたくさんありました。湿気の多い熱帯雨林の中で、真夜中ひそかに咲く大輪の花。その甘い香りに誘われてやってくるコウモリによって受粉し、甘い実をつける月下美人は、なにかとても神秘的な植物です。

私の疑問に答えてくれたのは、2の項目です。あまり大きくなると、持ち運ぶのに不便なので、葉状の茎を短く切りそろえていたからでした。なぜ、持ち運ぶ必要があるかという点、月下美人は寒さに弱いので、寒くなると路地からベランダ、そして、真冬には室内へと移動する必要があるからです。しかし、花芽が着かないので、数年前切のをやめてみました。すると、2年後から再び咲き始めました。

今(冬)は、縁側のガラス戸の中で、次の夏の開花を待っています。カトレアなどの蘭の種類もなかなか栽培の難しいものがあります。花を咲かすには、その花の性質や原産地をしらべて世話をするのが大切なのですね。

작년에는 10월이 따뜻해서 계절에 맞지 않는 꽃을 볼 수 있었습니다.

월하미인은 한밤중에 피고 아침에는 시들어 버리는 꽃입니다만, 그때는 조금 달랐습니다. 날씨가 조금 추워져 벌써 꽃눈이 떨어지는 것은 아닌가 걱정했는데 이른 아침부터 피기 시작해서 그 아름다운 모습을 오전 내내 감상할 수 있었습니다.

왜 우리집 월하미인은 다시 피기 시작했는지 의아해서 조금 알아보니 다음과 같은 사실을 알게 되었습니다.

1. 멕시코 열대우림을 원산지로 하는 상록다육식물.
2. 잎처럼 생긴 줄기가 1m~2m가 되면 꽃봉오리가 달린다.
3. 꽃은 밤에 피기 시작해 하룻밤 사이에 시들어 버린다.
4. 꽃은 20cm~25cm 정도로 희고 향기가 강하다.
5. 박쥐에 의해 꽃가루가 운반되어 열매를 맺는다.
6. 개화 후 꽃은 식용으로 쓰이며 대만의 가정에서는 국으로 만든다.
7. 성숙한 과실은 표면이 붉고 내부 열매는 희고 달다. 드래곤 후르츠와 비슷한 모양을 하고 있다.

지금까지 재배하고 있어도 모르는 것이 많았습니다. 습기 많은 열대 우림 속에서 한밤중에 몰래 피는 큰 송이의 꽃. 그 달콤한 향기에 이끌려 찾아오는 박쥐에 의해 수분 되어 달콤한 열매를 맺는 월하미인은 뭔가 매우 신비로운 식물입니다.

저의 의문에 답이 된 것은 두 번째 항목입니다. 너무 크면 들고 다니기 불편해서 잎 모양의 줄기를 짧게 잘라놓았기 때문이었습니다. 왜 들고 다닐 필요가 있었나 하면 추위에 약하기 때문에 골목에서 베란다, 그리고 한겨울에는 실내로 이동해야 하기 때문입니다. 하지만 꽃눈이 피지 않아서 몇 년 전 자르는 것을 그만두었습니다. 그러자 2년 후부터 다시 피기 시작했습니다.

지금(겨울)은 뒷마루 유리문 안에서 다음 여름 개화를 기다리고 있습니다. 카틀레야 등의 난초 종류도 꽤 재배하기 어려운 것이 있습니다. 일단 그 꽃의 성질이나 원산지를 조사하고 나서 돌보는 것이 중요한 것이겠네요.

生活情報②: 自転車を安全に正しく乗りましょう!

今年4月1日に「道路交通法」という法律が改正されました。大きな改正点は 自転車に乗る全員のヘルメット着用が努力義務になったことです。努力義務というのはヘルメットを必ずではないけれど、できるだけ着用しようという事です。皆さんも、毎日の生活の中で自転車に乗ることは多いと思います。「市民のひろば・おかやま」4月号にも特集されていましたが、もう一度皆さんで確認をしましょう。

自転車の事故で一番大きな被害は頭部に受ける事故で、一番多い事故です。岡山市では小学生以下の子どものヘルメット着用は義務となっています。自転車の幼児用座席に幼児を乗せる時も必ずヘルメットを着用させましょう。岡山市ではこうした自転車の事故における損害賠償保険への加入が義務となっています。

免許がいない自転車は気軽に利用できる乗り物ですが「道路交通法」では車両です。車両という事を忘れて乗るのは危険です。

自転車を安全に正しく乗るために守ってほしいルールやマナー

- ① 自転車は車道を左側通行するのが原則です。
- ② 例外的に歩道を通行することもできます。
- ③ 歩道では左側通行でなくてもいいが、その場合歩行者優先です。
- ④ 歩道に「普通自転車歩道通行可」の標識や表示があれば通行できます。
- ⑤ 13歳未満の子ども、70歳以上の高齢者や身体の不自由な人が自転車を運転しているときは歩道を通行できます。
- ⑥ 車道を通行することが危険な場合も歩道を通行できます。
- ⑦ 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認をして通行します。
- ⑧ 夜間はライトを点灯します。(ライトは自分の視界のためだけでなく、周囲に自分の存在を知らせ、事故を防ぐために早めの点灯を!)
- ⑨ もちろん飲酒運転は絶対にしません。
- ⑩ ヘルメットを着用します。
- ⑪ 傘をさして運転するのは違反です。
- ⑫ 携帯電話を使用しながらの運転は違反です。
- ⑬ イヤホンなどを着けて大きな音で聞きながらの運転は違反です。
- ⑭ 自転車は放置しません。撤去されることもあります。

違反行為は5万円以下の罰金が科されることもある危険な行為なので絶対しないようにしましょう。こうしたルールやマナーは歩行者と自転車どちらも安全で気持ちよく通行するためのものです。みんなで守って自転車事故が起きないようにしましょう。



生活情報②: 自転車を安全하고 올바르게 탑시다!

올해 4월 1일에 '도로교통법'이라는 법률이 개정되었습니다. 큰 개정안은 자전거를 타는 전원의 헬멧 착용이 노력 의무가 되었다는 것입니다. 노력 의무라는 것은 헬멧을 반드시 착용해야 하는 것은 아니지만, 가능한 한 착용하자는 것입니다. 여러분도 일상생활 속에서 자전거를 타는 경우가 많다고 생각합니다. 시민의 '히로바 오카야마' 4월호에도 특집으로 기고되어 있었지만, 다시 한번 여러분이 확인해봅시다.

자전거 사고에서 가장 큰 피해는 머리 쪽 사고가 가장 잦습니다. 오카야마 시에서는 초등학생 이하 어린이의 헬멧 착용은 의무로 되어 있습니다. 자전거 유아용 좌석에 유아를 태울 때도 반드시 헬멧을 착용하도록 합시다. 오카야마 시에서는 이러한 자전거 사고에 대한 손해 배상 보험 가입이 의무화되어 있습니다.

면허가 필요 없는 자전거는 부담 없이 이용할 수 있는 이동 수단이지만 '도로교통법'상에서는 차량입니다. 차량이라는 것을 잊고 타는 것은 위험합니다.

자전거를 안전하고 올바르게 타기 위해 지켜야 할 규칙이나 매너

- ① 자전거는 차도를 좌측통행하는 것이 원칙입니다.
- ② 예외적으로 보도를 통행할 수도 있습니다.
- ③ 보도에서는 좌측 통행이 아니어도 되지만, 이 경우 보행자 우선입니다.
- ④ 보도에 '보통 자전거 보도 통행 가능' 표지판이나 표시가 있으면 통행할 수 있습니다.
- ⑤ 13세 미만의 어린이, 70세 이상의 고령자나 장애인이 자전거를 타고 있을 때는 보도를 통행할 수 있습니다.
- ⑥ 차도를 통행하는 것이 위험한 경우에도 보도를 통행할 수 있습니다.
- ⑦ 교차로에서는 신호와 일시 정지를 지키고 안전 확인을 하고 통행합니다.
- ⑧ 야간에는 라이트를 점등합니다. (라이트는 자신의 시야확보 뿐만 아니라 주위에 자신의 존재를 알리고 사고를 막기 위해 빠른 점등을!)
- ⑨ 물론 음주운전은 절대 하지 않습니다.
- ⑩ 헬멧을 착용합니다.
- ⑪ 우산을 쓰고 타는 것은 위반입니다.
- ⑫ 휴대전화를 사용하면서 타는 것은 위반입니다.
- ⑬ 이어폰 등을 끼고 큰 볼륨으로 들으면서 타는 것은 위반입니다.
- ⑭ 자전거를 방치하면 안 됩니다. 철거될 수도 있습니다.

위반행위시 5만엔 이하의 벌금이 부과될 수도 있는 위험한 행위이므로 절대 하지 않습니다. 이러한 규칙과 매너는 보행자와 자전거 모두가 안전하고 기분 좋게 통행하기 위한 것입니다. 다 같이 지켜서 자전거 사고가 나지 않도록 합시다.

簡単料理:夏の料理-ピーマンを食べましょう

ピーマンは夏にたくさんできる野菜です。値段も安くなります。ピーマンにはカリウムやβ-カロテン、ビタミンCなどの栄養も多く含まれています。栄養豊富なピーマンを使った簡単な料理を紹介합니다。

千切りピーマンを使って (2人分)

ピーマンのへたと種を取り、2つに切ったピーマンを千切りにします。耐熱皿にのせ、軽くラップをかけてレンジ500Wで2分加熱します。少し冷まします。

これに混ぜる物を変えるだけで違った料理になります。

「おかか和え」

かつお節を振りかけ、少ししょう油(ごま油も入れてもよい)をかけて和えると「おかか和え」の出来上がりです。



「ツナマヨ和え」



ツナ缶を開け、油を切り、マヨネーズと一緒にピーマンに混ぜると「ツナマヨ和え」の出来上がりです。



ピーマンの肉詰め(2人分)

ピーマンの種にはカリウムが含まれています。種まで使った肉詰めです。

材料:ピーマン4個 鶏ミンチ肉200グラム タマネギ1/4個

塩こしょう 適量

- ① タマネギをみじん切りにします。ピーマンはへたと種をとり縦2つに切ります。
- ② ボールに鶏ミンチ肉、ピーマンの種、タマネギのみじん切り、塩、こしょうを混ぜ合わせ、8等分にし、ピーマンに詰めていきます。
- ③ フライパンにサラダ油をひいて、中火に熱し肉だねの面を下にして並べ、肉に焼き色がついたらフタをして弱火で7分ほど蒸し焼きにすると出来上がりです。
- ④ お皿にもり、ケチャップやウスターソース、ポン酢などお好みでかけて食べます。

毎日暑い日が続いていますが、栄養豊富なピーマンをしっかり食べて元気に過ごしましょう。

簡単 요리 : 여름 요리 피망을 먹읍시다

피망은 여름에 많이 나는 채소입니다. 가격도 저렴해집니다. 피망에는 칼륨과 베타-카로틴, 비타민C 등의 영양분도 많이 포함되어 있습니다. 영양이 풍부한 피망을 이용한 간단한 요리를 소개합니다.

채를 썬 피망을 이용하여 (2인분)

피망 꼭지와 씨를 제거하고 이등분한 피망을 채를 썩니다. 내열 접시에 올려 가볍게 랩을 씌우고 레인지 500W로 2분 가열합니다. 조금 식혀 둡니다. 이것에 무칠 것을 바꾸는 것만으로 다른 요리가 됩니다.

'오카카 무침'

오카카를 넣고 약간의 간장(참기름도 넣어도 좋음)을 넣어서 무치면 '오카카 무침'이 완성됩니다.

'참치마요 무침'

참치 통조림에 기름을 빼고 마요네즈와 함께 피망에 섞으면 '참치마요 무침'이 완성됩니다.

피망 완자전(2인분)

피망의 씨에는 칼륨이 포함되어 있습니다. 씨까지 사용한 완자 전입니다.

재료: 피망 4개, 닭고기 다짐육 200그램, 양파 1/4개, 소금, 후추 적당량

- ① 양파를 다집니다. 피망은 꼭지와 씨를 제거하고 세로로 이등분 합니다.
- ② 볼에 닭고기 다짐육, 피망 씨, 양파 다진 것, 소금, 후추를 섞어 팔 등분하여 피망 안에 넣습니다.
- ③ 프라이팬에 식용유를 두르고 중불에 달궈 고기면을 아래로 하여 나열하고, 고기가 노릇노릇해지면 뚜껑을 덮고 약한 불에서 7분 정도 구우면 완성됩니다.
- ④ 접시에 올려 케첩이나 우스터 소스, 폰즈 등 취향에 따라 뿌려 먹습니다.

매일 더운 날씨가 이어지고 있습니다만, 영양이 풍부한 피망 많이 드시고 건강하게 보내세요.

シリーズ「人」: 街のさんぱつ屋さん-井上一雄さん-

おかやまにしぐちか ほうかんちよう いのうえ
岡山駅西口近くの奉還町にある井上
りようしつ いのうえかずお しやうかい
理容室の井上一雄さんを紹介します。
ことし がつ かぞく べいじゆ (88) さい いわ
今年2月、家族に米寿(88才)のお祝い
をしてもらった元気で現役の散髪屋さん
です。私は若いころに初めて散髪をし
てもらってから、もう40年以上も通って
います。



すこ ふんいき みせ はい
少しレトロな雰囲気のお店に入ると、む
かしも今も変わらない青い仕事着で「ちょうど、いい時にこられたな
あ。」といつものあいさつ。3 つある緑の椅子の真ん中の席に案内
してくれます。

じつ いのうえ さくねんあき かんこう じどうぶんがくさつか わらなかり
実は、井上さんは昨年秋に刊行された児童文学作家の村中李
えさんが書いた「奉還町ラブソディ」という物語の中に登場します。
ほうかんちよう す しやうてんしゆ こ こうりゆう えが ものがたり
奉還町に住んでいる商店主と子どもたちとの交流を描いた物語で
す。「たたかう いのうえさん」の章で、野犬を追い払うかっこいい
さんぱつや とうじやう
散髪屋のいのうえさんとして登場します。

1か月ぶりに散髪をしてもらいながら、さっそく話を聞きました。

Q. 物語の中に自分が登場してどんな気持ちでしたか?

A. 「李衣ちゃんは、國神社でする朝のラジオ体操の仲間、まさ
か作家で大学の先生とは知らなかったんでびっくりした。時々、
ゆうがた ぶらつとやってくる さんぱつ はなし せけんばなし ほん
夕方ぶらつとやってくる、散髪の話や世間話をしとったけど、本を
か 書いていたとは思わなかったな。」

Q. 散髪の仕事を始めてから 何年になりますか?

A. 「おやじが散髪屋だったんで15才の時から始め、もう70年以上
すぎた。初めは、おやじと一緒にやとった。むかしは、朝8時から
よる じま じそが とき ひるめし く じかん たどお
夜8時まで、忙しい時は昼飯を食う時間もないほど立ち通しで
さんぱつ てぎわ お つぎ かおそ
散髪したもんじゃ。」手際よくカットが終わって次は顔剃りですが、
みぎ いす うつ いのうえ
「ちょっと右の椅子に移ってくれませんか?」と井上さん。

Q. どうして、椅子を代わるのですか?

A. 「使ってからもう50年にもなるん
で壊れとんじゃ。真ん中の椅子は
せもたれがいいように倒れんのじゃ
。右の椅子は背もたれが倒れつ
ばなしで真つすぐ立たんのよ。



いす ねだん たか あとつ か
椅子は値段がとて高くて後継ぎもおらんので、よう買わんから
だいじ つか いす いちにんまえ とちゆう
大事に使とんじゃ。つまり、椅子2つで一人前ということ。」途
から井上さんの奥さんも店に出てきて話の輪の中に加わりました。
いぜんいそが とき いのうえ てつだ ににんさんきやく さんぱつ
以前忙しい時には井上さんを手伝って二人三脚で散髪をし
ていて、主に髭剃りや洗髪をしていました。

Q. いつ頃から一緒にするようになったのですか?

A. 「(井上さん) 結婚してからずっと手伝ってくれとる。忙しい
ときは一人ではできんかったのでもうやってくれた。おかげで
りようしつ つづ おも
理容室を続けることができたと思うな。」

シリーズ「人」: 마을 이발사 -이노우에 카즈오 씨-

오카야마 역 서쪽 출구 근처 호칸초에 있는 이노우에 이용실의 이노우에 카즈오 씨를 소개합니다. 올해 2월 가족들에게 미수(88세) 축하를 받은 건강한 현역 이발사입니다. 저는 젊었을 때 처음 이발을 하고 나서 벌써 40년 넘게 다니고 있습니다.

조금 고풍스러운 분위기의 가게로 들어서면, 예나 지금이나 변함없는 푸른 업무 복으로 「딱, 좋은 때에 오셨네요。」라고, 언제나처럼 인사를 건넵니다. 3개의 녹색 의자 중 가운데 자리로 안내해 줍니다.

실은 이노우에 씨는 작년 가을에 간행된 아동문학작가 무라나카 리이 씨가 쓴 '호칸초 랩소디'라는 이야기 속에 등장합니다. 호칸초에 살고 있는 상점주와 아이들과의 교류를 그린 이야기입니다. '싸우는 이노우에 씨' 장에서 들개를 쫓는 멋진 이발사 이노우에 씨로 등장합니다. 한 달 만에 이발을 하면서 그 이야기를 들었습니다.

Q. 이야기 속에 자신이 등장했는데 어떤 기분이었습니까?

A. "리에 씨는 쿠니신사에서 하는 아침 라디오 체조 동료로 설마 작가이자 대학 선생님인 줄 몰랐기 때문에 깜짝 놀랐어. 가끔 저녁에 슬쩍 찾아와 이발 얘기나 잡담을 나누었는데 책을 썼다고는 생각지 못했네."

Q. 이발을 시작한 지 몇 년이 되셨습니까?

A. "아버지가 이발사였기에 15살 때부터 시작해 벌써 70년이 넘었어. 처음에는 아버지와 함께 일했어. 옛날에는 아침 8시부터 저녁 8시까지 바쁠 때는 점심 먹을 시간도 없을 정도로 이발했었어." 솜씨 좋게 커트가 끝나고 다음은 얼굴 면도를 해야하는데, "잠깐 오른쪽 의자로 옮겨줄래?" 라고 이노우에 씨가.

Q. 왜 의자를 바꾸나요?

A. "사용한지 벌써 50년이나 되어 고장 났어. 가운데 의자는 등받이 잘 넘어가지 않아. 오른쪽 의자는 등받이가 쓰러진 채 똑바로 세워지지 않아. 의자 가격이 너무 비싸고 후사도 없어 안 살 거라서 소중히 사용하고 있어." 즉, 의자 2개가 합쳐져 완전한 하나가 된다는 것." 도중에 이노우에 씨의 부인도 가게에 나와 이야기에 합류했습니다. 예전에 바쁠 때는 이노우에 씨를 도와 2인 3각으로 이발소를 운영하며, 주로 면도나 머리감기기를 했습니다.

Q. 언제부터 함께하게 되었나요?

A. (이노우에 씨) "결혼하고 나서 계속 도와주고 있어. 바쁠 때는 혼자서는 할 수 없었는데 잘 도와 주었어. 덕분에 이발소를 계속할 수 있었다고 생각해." (부인) "나는 19살에 결혼해서 결혼한 다음날부터 벌써 가게에서 일했어요. 처음에는 보조만 했지만, 일손이 부족해 이용학교를 다니며 이용사 자격증을 따고 본격적으로 도왔어요."

「(奥さん) 私は19才で結婚し、結婚した次の日からもう店に立っていました。初めは下働きでしたが、手が足りないので、理容学校に通って理容師の資格を取り、本格的に手伝いました。閉店した後の片付けはもちろん、子育てや食事の準備もしながらだったので、朝は4時には起き、1日の睡眠時間は3、4時間ぐらいでした。10年ほど続けたときに病気になりしばらく入院もしたこともありました。」

Q.これまで心掛けてきたこと、これから大事にしたいことは？

A.「散髪屋はいい商売で、店が気に入った人しか来ん。だからお客様からの信頼を損なわないことが一番じゃ。いろんなお客様と話をしながら散髪することが多いけど、うわさ話や嫌がる話はせん。興味や関心があることを話すようにしとるな。話すのを楽しみに来ているお客もおるで。散髪屋を辞めたらボケてしまうんで、もう5年ぐらいは頑張りたい。大事なのは健康。早寝早起き、好きだった酒もだいたい前に止めたよ。」

長い間の接客で培った巧みな話術に引き込まれ、今日もほととすの気持ちのいい散髪の間でした。気さくで昔気質、職人肌の井上さん。生涯現役で元気に散髪業を続けてほしいと願いながら、さっぱりした頭で理容室をあとにしました。

岡山、内の目・外の目:あくらの編集に関わって

岡山市内には、大勢の外国出身の皆さんが生活されています。情報紙「あくら」は、皆さんに、1. 岡山や日本の様々なことを知って身近に感じてほしい、2. 日本語の学習に少しでも役に立ちたいという思いで作成しています。言葉を使うことには聞く、話す、読む、書くがあります。「あくら」は、主に読む学習に役立っていると思います。国によって、使う言葉は異なります。外国出身の皆さんとコミュニケーションをするには、身振り・手振りでもある程度できますが、より多くのことがわかるには話す、聞くといった会話が必要です。それには、それぞれの国の言葉を学習しなくてはなりません。

「あくら」の記事を取材・作成・編集するボランティアをしていると、外国出身の人と仲良くなったり、話を聞いたりする機会がよくあります。子どもを連れて、日本に来られたお母さんが一番気がかりなのは子どもの言葉の問題だそうです。簡単に3つの事例を取り上げましょう。

一人目のお母さん。母国語と英語は話せましたが、日本語は話せませんでした。ちょうど言葉を覚え始める2、3才のころの子どもを連れて来日しました。すると、保育園に通わせた子どものほうが早く日本語を覚えました。お母さんは子どもから日本語を学んだそうです。

二人目のお母さん。子どもが小学校2年生のころ来日しました。夫が日本人なので日本語がよく話せます。結婚して母国に帰っていましたが、事情があって再び来日しました。しかし夫(父親)は仕事が忙しくて日本語で子どもにふれる機会がありません。しょうがっこう(小学校)に通い、日本語指導も受けてがんばっているが、子どもには日本語を話すのはなかなか難しいそうです。

영업이 끝난 후 정리는 물론 육아와 식사 준비도 병행해 아침에 4시에 일어나, 하루 수면 시간은 3,4시간 정도였습니다. 10년 정도 지냈을 때 병으로 한동안 입원을 한 적도 있습니다”

Q.지금까지 유념해 온 것, 앞으로 소중히 하고 싶은 것은 무엇입니까?

A. “이발소는 좋은 가게로서, 가게가 마음에 드는 사람만 온다. 그러니 손님들의 신뢰를 잃지 않는 것이 최고다. 여러 손님과 이야기를 나누면서 이발하는 경우가 많지만, 소문이나 나쁜 이야기는 하지 않습니다. 흥미나 관심 있는 것을 말하도록 합니다. 이야기를 즐기러 오는 손님도 있어. 이발소를 그만두면 치매가 올 수 있어 5년 정도는 더 하고 싶다. 중요한 건 건강. 일찍 자고 일찍 일어나서 좋아하던 술도 오래 전에 끊었어.”

오랜 접객으로 기른 능숙한 화술에 이끌려 오늘도 믿고 말기는 기분 좋은 이발 시간이었습니다. 소탈하고 옛날 모습과, 장인 정신의 이노우에 씨. 평생 현역으로 건강하게 이발 업을 계속하셨으면 좋겠다고 바라면서 깔끔한 머리로 이발소를 떠났습니다.

오카야마 안팎의 눈 : 아쿠라 편집에 관하여

오카야마 시내에는 많은 외국분들이 생활하고 있습니다. 정보지「아쿠라」는 여러분에게 1.오카야마나 일본의 여러 가지를 알고 가깝게 느꼈으면 하는 바람과, 2. 일본어의 학습에 조금이라도 도움이 되었으면 하는 생각으로 만들고 있습니다. 말을 사용하는 것에는 듣고, 말하고, 읽고, 쓰기가 있습니다. '아쿠라'는 주로 읽는 학습에 도움이 된다고 생각합니다. 나라마다 사용하는 말은 다릅니다. 외국인 여러분과 소통하려면 몸짓, 손짓으로 어느 정도는 할 수 있지만 더 많은 것을 알기 위해서는 말하기, 듣기와 같은 대화가 필요합니다. 그러려면 각 나라의 언어를 학습해야 합니다.

'아쿠라' 기사를 취재, 작성, 편집하는 자원봉사를 하다 보면 외국분들과 친해지거나 이야기를 들을 기회가 자주 있습니다. 아이와 함께 일본에 오신 어머니가 가장 궁금해 하는 것은 아이의 언어 문제라고 합니다. 간단하게 세 가지 사례를 들어보겠습니다.

첫 번째 어머니. 모국어와 영어로 말할 수 있었지만, 일본어는 할 수 없었습니다. 마침 말을 배우기 시작하는 두세 살 무렵의 아이를 데리고 일본에 왔습니다. 그러자 보육원에 간 아이가 더 빨리 일본어를 배웠습니다. 엄마는 아이에게 일본어를 배웠다고 합니다.

두 번째 어머니. 아이가 초등학교 2학년 때 일본에 왔습니다. 남편이 일본인이어서 일본어를 잘합니다. 결혼하고 모국으로 돌아갔지만 사정이 있어 다시 일본에 왔습니다. 하지만 남편(아버지)은 일이 바빠서 일본어로 아이와 대화할 기회가 별로 없습니다. 초등학교에 다니고 일본어 지도도 받으며 열심히 하고 있지만 아이는 일본어로 말하기가 쉽지 않다고 합니다.

三人目のお母さん。子どもが2,3歳のころ来日して、保育園に入るとすぐに日本語を話すようになりましたが、その後、子どもだけ母国に帰りおばさんの家で生活しました。9歳のころ再び来日すると、日本語をすっかり忘れていましたが、3年生に編入すると、忘れていた日本語をなんとなく思い出し、5年生のころにはほとんど日本語が向上したそうです。こうしたことから、日本語を身に付けるには、適切な年齢、日本語の適切な環境が大切なように思います。また、音を聞き分ける耳と脳が、大人より子どもの方が優れているのかもしれませんが、また、親が言葉を身に付けようとする意欲も大切だと話されていました。

言葉をよりよく使うには、聞く、話すだけではなく、読む、書くことも大切です。外国の人は上手に話しますが、読んだり書いたりするのはやや苦手なようです。日本語にはひらがな、カタカナ、漢字と3つの文字があることが日本語を難しくしているのかもしれませんが、「あくら」では、日本語を少しでも読みやすくできるように全文にふりがなをつけています。

ボランティアで「あくら」の編集に関わるようになって20年ほど経ちました。日本語をはじめ、まだまだ教えられること、学ぶことがいっぱい新鮮な気持ちになります。あなたもあくらのボランティアに参加してみたらどうでしょう? ちょっとたいへんな時もありますが、岡山のこと、日本のこと、日本と外国との違いなど新発見、再発見することがたくさんありますよ。



3세 번째 어머니. 아이가 두세 살 때 일본에 와서 보육원에 들어가자마자 일본어를 하게 되었는데, 그 후 아이만 모국으로 돌아가 친척 집에서 생활했습니다. 9살 때 다시 일본에 와서 일본어를 까맣게 잊고 있었는데, 3학년에 편입하자 잊고 있던 일본어가 왠지 모르게 떠올라서 5학년 때는 부쩍 일본어가 늘었다고 합니다. 이러한 점에서 일본어를 익히기 위해서는 적절한 연령, 일본어의 적절한 환경이 중요하다고 생각합니다. 또한 소리를 알아듣는 귀와 뇌가 어른보다 아이가 더 뛰어난 것일지도 모릅니다. 또한 부모가 언어를 익히려는 의욕도 중요하다고 말씀해 주셨습니다.

말을 더 잘 쓰려면 듣기, 말하기뿐만 아니라 읽기, 쓰기도 중요합니다. 외국인인 능숙하게 이야기하지만 읽고 쓰는 것은 다소 서투른 것 같습니다. 일본어에는 히라가나, 가타카나, 한자 이렇게 3개의 문자가 있는 것이 일본어를 어렵게 만들고 있는지도 모릅니다. 아쿠라에서는 일본어를 조금이라도 읽기 쉽게 할 수 있도록 전문에 후리가나를 붙이고 있습니다.

자원봉사로 아쿠라 편집에 관여하게 된 지 20년 정도 지났습니다. 일본어를 비롯해서 아직 알려드리고 싶은 것과 배울 것이 많아 신선한 마음입니다. 당신도 아쿠라 자원봉사에 참여해 보는 것은 어떨까요? 조금 힘들 때도 있습니다만, 오카야마에 관한 것, 일본과 외국의 차이 등 새로운 발견, 재발견할 것이 많이 있어요.

あくらボランティア編集委員

岸本晴美、片山敬子、森英志、下山俊子、姜波、坂田昭江、森岡淳、ザヒド・マハムド

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語の6か国語で年4回発行しています。



아쿠라 자원봉사 편집위원

기시모토 하루미, 가타야마 케이코, 모리 히데시, 시모야마 토시코, 교 하, 사카타 아키에, 모리오카 아쓰시, 자비도 마하무도

영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어 6개국의 언어로 연 4회 발행하고 있습니다.

Facebook開設

岡山市国際交流協会の公式Facebookを開設し、当協会のニュースやイベント情報等を多言語で発信しています。二次元コードにアクセスし、ぜひご覧ください。



<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

Facebook 개설

오카야마시 국제교류협회의 공식 페이스북을 개설하여 당 협회의 소식이나 이벤트정보 등을 다국어로 전달하고 있습니다.

2차원 코드나 아래 주소를 참고해주세요.

<http://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイブラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL: 086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

연락처

우호교류살롱 (니시가와 아이플라자 4층)

〒700-0903 오카야마시 기타구 사이와이초 10-16

TEL: 086-234-5882

오카야마시청 국제과:

〒700-8544 오카야마시 기타구 다이쿠 1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

